

การประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

Bilateral Meetings in the Republic of Indonesia

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อินโดนีเซีย นำโดย นายอนุชาสัน สุวรรณมงคล สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งชาติ ในฐานะประธานกลุ่มมิตรภาพฯ หัวหน้าคณะเดินทางไปเข้าร่วมประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ระหว่างวันที่ ๒๖-๓๐ ตุลาคม ๒๕๖๑ เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างรัฐสภาของสองประเทศให้มีความแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น อันจะนำไปสู่การเป็นช่องทางสำคัญในการพัฒนาความร่วมมือระหว่างกันในด้านอื่น ๆ ต่อไป

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อินโดนีเซีย ประกอบด้วย (๑) นายอนุชาสัน สุวรรณมงคล สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งชาติ ในฐานะประธานกลุ่มมิตรภาพฯ หัวหน้าคณะ (๒) นางสาวเวณี สุวรรณชีพ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งชาติ กรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ (๓) รองศาสตราจารย์ ชุศักดิ์ ลิ่มสกุล สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งชาติ กรรมการบริหาร และเลขานุการกลุ่มมิตรภาพฯ พร้อมด้วยบุคลากรของสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภาและสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ทำหน้าที่เลขานุการคณะฯ เข้าร่วมการประชุมทวิภาคีในครั้งนี้



The delegation of Thailand-Indonesia Parliamentarians Friendship Group, led by Mr. Anusart Suwanmongkol, member of National Legislative Assembly as President of the Friendship Group attended bilateral meetings in the Republic of Indonesia during 26-30 October 2018 to promote good relations between the two Parliaments. It will lead to an effective channel to develop relationship in other aspects.

The delegation of the Thailand-Indonesia Parliamentarians Friendship Group consists of :

(1) Mr. Anusart Suwanmongkol, member of National Legislative Assembly as President of the Friendship Group, (2) Mrs. Saowanee Suwannacheep, member of National Legislative Assembly and member of Executive Committee of the Friendship Group, (3) Assoc. Prof. Chusak Limsakul, member of National Legislative Assembly and member of Executive Committee and Secretary of the Friendship Group, and the personnel of the Secretariats of the Senate and the House of Representatives performing the duties of secretary to the delegation.



วันศุกร์ที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๑ ณ กรุงจาการ์ตา คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ นำโดย นายอนุศาสน์ สุวรรณมงคล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ในฐานะประธานกลุ่มมิตรภาพฯ หัวหน้าคณะได้พบปะหารือกับนายทรงพล สุขจันทร์ เอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา เพื่อรับทราบและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์ปัจจุบันของอินโดนีเซีย และความร่วมมือรวมถึงความช่วยเหลือต่าง ๆ ระหว่างไทยและอินโดนีเซีย โดยเมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๑ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา ได้ช่วยเหลือนักท่องเที่ยวชาวไทยที่ติดอยู่บริเวณภูเขาไฟรินจานี (Mount Rinjani) ที่เกาะลอมบอก และส่งกลับประเทศไทยด้วยความปลอดภัย ต่อมารัฐบาลไทย โดยกระทรวงการต่างประเทศได้ส่งมอบสิ่งของและเงินช่วยเหลือให้แก่ผู้ประสบภัยจากเหตุการณ์แผ่นดินไหวและคลื่นยักษ์สึนามิบนเกาะสุลาเวสี เมื่อวันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๖๑ ซึ่งรัฐบาลร่วมกับภาคเอกชนได้ส่งเงินช่วยเหลือราว ๑๐ ล้านบาท ไปยังรัฐบาลอินโดนีเซีย พร้อมนำส่งเครื่องกำเนิดไฟฟ้าและเต็นท์พักแรมตามที่พักอินโดนีเซียร้องขอ ไทยและอินโดนีเซียมีความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในหลายด้าน โดยเฉพาะด้านการศึกษา มีนักเรียนและนักศึกษาไทย-มุสลิมศึกษามากเป็นอันดับที่ ๒ รองจากอียิปต์ รวมประมาณ ๑,๙๐๐ คน ส่วนใหญ่มาจากจังหวัดชายแดนใต้ และได้มอบทุนการศึกษาแก่นักเรียนและนักศึกษาไทยมุสลิมในจังหวัดชายแดนใต้ และจังหวัดอื่น ๆ ผ่านหน่วยงานภาครัฐและองค์กรศาสนาอิสลามอินโดนีเซียที่เกี่ยวข้อง ๔ แห่ง ได้แก่ (๑) องค์กรศาสนาอิสลาม Muhammadiyah (๒) องค์กรศาสนาอิสลาม Nahdlatu Ulama (๓) กระทรวงกิจการศาสนาอินโดนีเซีย และ (๔) กระทรวงการวิจัย เทคโนโลยี และการอุดมศึกษาอินโดนีเซีย โดยเปิดโอกาสให้เยาวชนไทยที่จบการศึกษาในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายไปศึกษาต่อระดับมหาวิทยาลัยในสาขาต่าง ๆ (ไม่เฉพาะแต่ด้านศาสนาอิสลาม) ซึ่งเป็นประโยชน์ทั้งในด้านการประกอบวิชาชีพและการเรียนรู้แนวคิดมุสลิมสายกลางของอินโดนีเซีย

วันจันทร์ที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๖๑ ณ อาคารรัฐสภาอินโดนีเซีย คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ เข้าเยี่ยมคารวะ H.E. Mr. Fahri Hamzah รองประธานสภาผู้แทนราษฎร สาธารณรัฐอินโดนีเซีย และได้เข้าร่วม

On Friday 26 October 2018 in Jakarta, the delegation headed by Mr. Anusart Suwanmongkol, member of National Legislative Assembly as President of the Thailand-Indonesia Parliamentarians Friendship Group, had a discussion with H.E. Mr. Songphol Sukchan, Ambassador of Thailand to Indonesia, about current situations in Indonesia and cooperations and assistance in various aspects. In July 2018, the Royal Thai Embassy in Jakarta gave, Thai tourists stuck in Mount Rinjani on Lombok Island, a hand and sent they returned to Thailand safely. Later the Thai government by the Ministry of Foreign Affairs, donated money and goods to victims of the earthquake and tsunami on Sulawesi Island on 28 September 2018. The Thai government in cooperation with private sector gave approximately 10 million baht to the Indonesian Government and also generators and tents requested by Indonesia. Thailand and Indonesia have closely cooperated among each other in many aspects, especially in education. The number of Thai-Muslim students in Indonesia is in the second highest rank after Egypt. There are around 1,900 students, mostly from the southern border provinces of Thailand. In addition, “Indonesia also grants scholarships” to Thai-Muslim students in the southern border provinces and other provinces of Thailand and through 4 government agencies and Islamic organizations in Indonesia which are: (1) Muhammadiyah Islamic Organization (2) Nahdlatu Ulama Islamic Organization (3) Ministry of Religion Affairs and (4) Ministry of Research, Technology and Higher Education. This is to provide opportunities to Thai students graduating from high schools to



ประชุมทวิภาคีกับ Hon. Mr. Ayub Khan รองประธาน กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาอินโดนีเซีย-ไทย และ Ms. Dwie Aroem Hadiatie สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สาธารณรัฐอินโดนีเซีย และกรรมการความร่วมมือ รัฐสภาระหว่างประเทศ โดยนายทรงพล สุขจันทร์ เอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา เข้าร่วมหารือทั้งสอง วาระ ประเด็นสำคัญในการหารือ ได้แก่ ความสัมพันธ์ อันดีและความร่วมมือระหว่างประเทศไทยและ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย อาทิ ความสัมพันธ์ด้านการ ศึกษา การสร้างเมืองอัจฉริยะ อุตสาหกรรมฮาลาล การ แก้ปัญหาการทำประมงผิดกฎหมาย รวมถึงพัฒนาการ ทางการเมืองของสองประเทศ

วันเสาร์ที่ ๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๑ ณ เมืองบันดุง สาธารณรัฐอินโดนีเซีย คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ได้ พบกับ Mme. Popong Otje Djundjunand สมาชิก สภาผู้แทนราษฎร ณ บ้านพัก ซึ่ง Mme. Popong Otje Djundjunand ได้รับการเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภา ผู้แทนราษฎรเมืองบันดุง ตั้งแต่ปี ๒๕๓๐ จนถึงปัจจุบัน เป็นเวลา ๓๑ ปี สมัยล่าสุดคือ ระหว่างปี ๒๕๕๗- ๒๕๖๒ ตลอดระยะเวลาที่สามสิบปี ได้อุทิศเวลา ให้แก่ประชาชนและสร้างประโยชน์มากมายให้แก่เมือง บันดุง กระทั่งได้รับประกาศนียบัตรจำนวนมากกว่า ๖๐๐ รายการ เพื่อยืนยันความมุ่งมั่นในการดูแล ประชาชนและพัฒนาเมืองบันดุงให้เจริญก้าวหน้าจนถึง ทุกวันนี้ ในโอกาสนี้ Prof. Bermawi Priyatna Iskandar จากสถาบันเทคโนโลยีเมืองบันดุง (Institut Teknologi Bandung [ITB] หรือ Bandung Institute of Technology) ได้ให้เกียรติเข้าร่วมในการหารือด้วย โดยสถาบันเทคโนโลยีเมืองบันดุง เป็นสถาบันทาง



further their studies in universities in different branches (not only in Islamic study). It is beneficial to their future career and Indonesia's Moderate Islam.

On Monday 29 October 2018 at Indonesia Parliament Building, the Delegation paid a courtesy call on H.E. Mr. Fahri Hamzah, Vice President of the House of Representatives, the Republic of Indonesia. Then the Delegation had a bilateral meeting with Hon. Mr. Ayub Khan, Vice President of the Indonesia-Thailand Parliamentary Friendship Group, Ms. Dwie Aroem Hadiatie, member of House of Representatives and the member of committee for Inter-Parliamentary Cooperation. H.E. Mr. Songphol Sukchan, Ambassador of Thailand to Indonesia, also participated in the 2 events. The important topics were the good relations and cooperation between Thailand and the Republic of Indonesia such as educational relations, smart city establishment, halal food industries, solutions to illegal fishery and political developments of both countries.

On Saturday 27 October 2018 in Bandung, the Republic of Indonesia, the delegation visited Mme. Popong Otje Djundjunand, member of the House of Representatives, at her residence. She has been elected to be Bandung's Representative since 1987 and has served for 31 years until now. Her current term is 2014-2019. She has dedicated her time for people in Bandung and has done many good



การศึกษาที่นายชูการ์โน ประธานาธิบดีคนแรกของอินโดนีเซีย เข้ารับการศึกษาด้วย ปัจจุบันมีนักศึกษาทั้งหมดประมาณ ๑๗,๐๐๐ คน

วันอาทิตย์ที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๖๑ ณ พิพิธภัณฑ์การประชุมเอเชีย-แอฟริกา เมืองบันดุง คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ เข้าเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์การประชุมเอเชีย-แอฟริกา พร้อมทั้งได้รับฟังการบรรยายสรุปฯ โดยได้รับการต้อนรับเป็นอย่างดีจากนางเมনারตี ฟอซี (Ms. Meinarti Fauzie) ผู้อำนวยการพิพิธภัณฑ์การประชุมเอเชีย-แอฟริกา (The Museum of ASIAN-African Conference โอกาสนี้ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงจาการ์ตา ได้ประสานงานให้นักเรียนไทยที่ศึกษาอยู่ ณ เมืองบันดุง สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ได้เข้าเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์แห่งนี้พร้อมกับคณะฯ ทำให้นักเรียนไทยที่ศึกษาอยู่ ณ เมืองบันดุงได้รับความรู้ และข้อคิดที่เป็นประโยชน์อย่างมากจากพิพิธภัณฑ์แห่งนี้

ในช่วงบ่ายวันเดียวกัน คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ได้เดินทางไปพบกับนักเรียนไทยในอินโดนีเซียที่กำลังศึกษาอยู่ ณ เมืองบันดุง (Thai Students Association in Indonesia-TSAI) โดยได้รับทราบความก้าวหน้าทางการศึกษาของนักเรียนไทยที่ศึกษาอยู่ พร้อมทั้งได้รับทราบปัญหาต่าง ๆ และได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นระหว่างกัน ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อสมาคมนักเรียนไทยในอินโดนีเซียเป็นอย่างยิ่ง หลังจากเสร็จสิ้นการหารือ คณะฯ ได้มอบเงินช่วยเหลือซึ่งเป็นเงินส่วนตัวให้แก่สมาคมนักเรียนไทยในสาธารณรัฐอินโดนีเซีย เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ อันจะเป็นประโยชน์ต่อนักเรียนนักศึกษาไทยในสาธารณรัฐอินโดนีเซียต่อไป ■



things for the cities. She received over 600 certificates as proofs of her contribution to take care of Bandung's people and develop Bandung as it is nowadays. On this occasion, Prof. Bermawi Priyatna Iskandar from Bandung Institute of Technology (Institut Teknologi Bandung - ITB) also joined the meeting. Bandung Institute of Technology is a former educational institute H.E. Sukarno, the first President of Indonesia. At present, the Institute is offering educational to approximately 17,000 students.

On Sunday 28 October 2018 at the Museum of Asian-African Conference, Bandung, the delegation visited the Museum of Asian-African Conference and received a presentation. Ms. Meinarti Fauzie, Director of the Museum of Asian-African Conference gave a warm welcome to the delegation. On this occasion, the Royal Thai Embassy in Jakarta brought Thai students in Bandung, the Republic of Indonesia to visit the museum with the delegation, enabling the students to gain knowledge and beneficial ideas from the museum.

In the afternoon, the delegation had a meeting with Thai Students Association in Indonesia (TSAI) to follow up education progress and challenges. They also discussed and exchanged ideas, which benefited the Association. After the discussion, the delegation presented a fund from their personal money to Thai Students Association in Indonesia for further beneficial activities for Thai students in the Republic of Indonesia. ■